

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy kapłani i prorocy powiedzieli do książąt i do całego ludu: Wyrok śmierci dla tego człowieka! Gdyż prorokował temu miastu, jak słyszeliście na własne uszy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najpierw wystąpili kapłani i prorocy. Ten człowiek zasługuje na karę śmierci — zwrócili się do urzędników i do całego ludu. — Wygłosił on przeciwko temu miastu proroctwo, które słyszeliście na własne uszy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kapłani i prorocy powiedzieli do książąt i do całego ludu: Ten człowiek zasługuje na śmierć, bo prorokował przeciwko temu miastu, jak to słyszeliście na własne uszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli kapłani i prorocy do onych książąt, i do wszystkiego ludu, mówiąc: Ten mąż godzien jest śmierci; bo prorokował przeciwko miastu temu, jakoście to słyszeli w uszy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówili kapłani i prorocy do książąt i do wszego ludu, rzekąc: Sąd śmierci jest mężowi temu! Bo prorokował przeciw temu miastu, jakoście słyszeli uszyma swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy kapłani i prorocy zwrócili się do przywódców i do całego ludu tymi słowami: Człowiek ten zasługuje na wyrok śmierci, gdyż prorokował przeciw temu miastu, jak to słyszeliście na własne uszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy kapłani i prorocy tak rzekli do książąt i do całego ludu: Człowiek ten zasłużył na karę śmierci, bo prorokował przeciwko temu miastu, jak słyszeliście na własne uszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas kapłani i prorocy powiedzieli książętom i całemu ludowi: Ten człowiek zasłużył na karę śmierci, ponieważ prorokował przeciwko temu miastu, jak słyszeliście na własne uszy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani i prorocy zwrócili się do książąt i całego ludu: „Ten człowiek ściągnął na siebie wyrok śmierci, gdyż prorokował przeciwko temu miastu, jak słyszeliście na własne uszy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas kapłani i prorocy powiedzieli do zwierzchników i do całego ludu: - Temu mężowi należy się wyrok śmierci, gdyż prorokował przeciw temu miastu, jak to słyszeliście na własne uszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали священники і фальшиві пророки до володарів і до всього народу: Засуд смерти для цього чоловіка, бо він пророкував проти цього міста, так як ви почули вашими ухами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem kapłani i prorocy powiedzieli do owych przywódców i do całego ludu, mówiąc: Ten człowiek zasłużył na wyrok śmierci, ponieważ prorokował temu

			miastu, jak słyszeliście waszymi uszami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłani i prorocy odezwali się do książąt i do całego ludu: "Ten mąż zasługuje na wyrok śmierci, gdyż prorokował o tym mieście, jak to słyszeliście na własne uszy".